

Биссет Д. «Га-га-га!», пер. с англ. Н. Шерешевской

Жил на свете гусёнок, по имени Уильям. Но мама звала его всегда Вилли. – Гулять пора, Вилли! – говорила ему мама. – Зови остальных, га-га-га!

Вилли очень любил гагакать, сывая всех на прогулку.

– Га-га-га! Га-га-га! Га-га-га! Га-га-га! – так и пел он всю дорогу.

Однажды на прогулке он встретил котёнка. Симпатичного чёрного котёнка с белыми передними лапками. Вилли он очень понравился.

– Га-га-га! – сказал он котёнку. – Га-га-га!

– Мяу! – ответил котёнок. Вилли удивился. Что значит “мяу”? Он всегда думал, что кошки, как и гуси, говорят “га-га-га!” Он пошёл дальше. Щипал по дороге травку. День был чудесный. Светило солнце, и пели птицы.

– Га-га-га! – пел Вилли.

– Гав-гав! – ответила собака, бежавшая по дороге.

– И-го-го! – сказала лошадь.

– Н-но! – крикнул молочник своей лошади. Бедный Вилли не понял ни слова. Прошёл мимо фермер и крикнул Вилли:

– Привет, гусёнок!

– Га-га-га! – ответил Вилли. Потом пробежали дети. Один мальчик подбежал к Вилли и крикнул:

– Кыш!

Вилли огорчился. У него даже в горле пересохло.

– Я знаю, что я всего-навсего гусёнок. Но зачем же кричать мне “кыш”? В пруду он увидел золотую рыбку, но на все его “га-га-га” рыбка только хвостиком вильнула и не сказала ни слова. Вилли пошёл дальше и встретил стадо коров.

– Му-у-у! – сказали коровы.

– Му-у-у-у-у-у! Потом он встретил кур.

– Ко-ко-ко, – закудахтали куры.

– Ко-ко-ко! А петух добавил:

– Ку-ка-ре-ку-ууу!

“Ну хоть бы кто-нибудь сказал мне “га-га-га”, – подумал Вилли. – Не с кем даже поговорить. Вот скука!”

– Жжжжжжж! – прожужжала пчела. Голуби ворковали, утки крякали, а вороны каркали, сидя на верхушках деревьев. И никто, никто не сказал ему “га-га-га”! Бедный Вилли даже заплакал, и слезы закапали с клюва на его хорошенъкие красные лапки.

– Га-га-га! – рыдал Вилли.

И вдруг издалека послышалось родное “га-га-га”. А потом на дороге появился автомобиль.

– Га-га-га! – сказал автомобиль. Все английские автомобили говорят “га-га-га”, а вовсе не “би-би-би”.

– Га-га-га! – обрадовался Вилли.

– Га-га-га! – сказал автомобиль и проехал мимо.

Вилли глаз не мог оторвать от автомобиля. Он почувствовал себя самым счастливым гусёнком на свете.

– Га-га-га! – повторил автомобиль и скрылся за поворотом.

– Га-га-га! – крикнул ему вдогонку Вилли.

«Заяц Егорка»

Заяц Егорка
Свалился в озёрко.
Бегите под горку!
Спасайте Егорку!

Корней Чуковский «Мойдодыр»

Одеяло Убежало,
Улетела простыня,
И подушка,
Как лягушка,
Ускакала от меня.

Я за свечку,
Свечка — в печку!

Я за книжку,
Та — бежать
И вприпрыжку
Под кровать!

Я хочу напиться чаю,
К самовару подбегаю,
Но пузатый от меня
Убежал, как от огня.

Что такое?
Что случилось?
Отчего же
Всё кругом
Завертелось,
Закружились
И помчалось колесом?
Утюги за сапогами,
Сапоги за пирогами,
Пироги за утюгами,
Кочерга за кушаком —
Всё вертится,
И кружится,

И несётся кувырком.
Вдруг из маминой из спальни,
Кривоногий и хромой,
Выбегает умывальник
И качает головой:
«Ах ты, гадкий, ах ты, грязный,
Неумытый поросёнок!
Ты чернее трубочиста,
Полюбуйся на себя:
У тебя на шее вакса,
У тебя под носом клякса,
У тебя такие руки,
Что сбежали даже брюки,
Даже брюки, даже брюки
Убежали от тебя.

Рано утром на рассвете
Умываются мышата,
И котята, и утятта,
И жучки, и паучки.

Ты один не умывался
И грязнулею остался,
И сбежали от грязнули
И чулки и башмаки.

Я — Великий Умывальник,
Знаменитый Мойдодыр,
Умывальников
Начальник
И мочалок

Командир!
Если топну я ногою,
Позову моих солдат,
В эту комнату толпою
Умывальники влетят,
И залают, и завоют,
И ногами застучат,
И тебе головомойку,
Неумытому, дадут —
Прямо в Мойку,
Прямо в Мойку
С головою окунут!»
Он ударил в медный таз
И вскричал: «Кара-барас!»
И сейчас же щетки, щетки
Затрещали, как трещотки,
И давай меня тереть,
Приговаривать:
«Моем, моем трубочиста
Чисто, чисто, чисто, чисто!
Будет, будет трубочист
Чист, чист, чист, чист!»
Тут и мыло подскочило
И вцепилось в волоса,
И юлило, и мылило,
И кусало, как оса.
А от бешеной мочалки
Я помчался, как от палки,
А она за мной, за мной
По Садовой, по Сенной.
Я к Таврическому саду,
Перепрыгнул чрез ограду,
А она за мною мчится
И кусает, как волчица.
Вдруг навстречу мой хороший,
Мой любимый Крокодил.
Он с Тотошней и Кокошкой
По аллее проходил
И мочалку, словно галку,
Словно галку, проглотил.
А потом как зарычит
На меня,
Как ногами застучит
На меня:
«Уходи-ка ты домой,
Говорит,
Да лицо своё умой,
Говорит,
А не то как налечу,
Говорит,
Растопчу и прогложу!»
Говорит.
Как пустился я по улице бежать,
Прибежал я к умывальнику опять.
Мылом, мылом
Мылом, мылом
Умывался без конца,
Смыл и ваксу

И чернила
С неумытого лица.
И сейчас же брюки, брюки
Так и прыгнули мне в руки.
А за ними пирожок:
«Ну-ка, съешь меня, дружок!»
А за ним и бутерброд:
Подскочил — и прямо в рот!
Вот и книжка воротилась,
Воротилась тетрадь,
И грамматика пустилась
С арифметикой плясать.
Тут Великий Умывальник,
Знаменитый Мойдодыр,
Умывальников
Начальник
И мочалок
Командир,
Подбежал ко мне, танцуя,
И, целуя, говорил:
«Вот теперь тебя люблю я,
Вот теперь тебя хвалю я!
Наконец-то ты, грязнуля,
Мойдодыру угодил!»
Надо, надо умываться
По утрам и вечерам,
А нечистым
Трубочистам —
Стыд и срам!

Стыд и срам!
Да здравствует мыло душистое,
И полотенце пушистое,
И зубной порошок,
И густой гребешок!
Давайте же мыться, плескаться,
Купаться, нырять, кувыркаться
В ушате, в корыте, в лохани,
В реке, в ручейке, в океане,
И в ванне, и в бане,
Всегда и везде —
Вечная слава воде!

«Мышка» А. Введенский

Мышка вылезла из норки,
Мышка очень хочет есть.
Нет ли где засохшей корки,
Может в кухне корка есть?
А на кухне возле шкапа
Видит мышка - чья-то лапа.
Лапа пёстрая,
Когти острые.
Эй, мышка, не зевай:
Поскорее убегай!
Убегай из этих мест,
А то кошка съест.

«Надувала кошка шар...» Пикулева Н.В.

Надувала кошка шар,
А котенок ей мешал,
Подошел и лапкой топ,
А у кошки шарик – лоп!

«Огуречик, огуречик...»

Огуречик, огуречик,
Не ходи на тот конечик-
Там мышка живёт,
Тебе хвостик отгрызёт!

«Приказ» (в сокр.) Мошковская Э.Э.

Кран,
Откройся!
Нос, умойся!
Глаз, купайся!
Грязь, сдавайся!

«Тили-бом!...»

Тили бом, тили бом, загорелся кошkin дом.

Загорелся Кошkin дом, идет дым столбом.

Кошка выскочила, глаза выпучила.

Бежит курочка с ведром, заливать кошkin дом.

А лошадка с фонарем, а собачка с помелом,

Серый заюшка с листом.

Раз-раз, раз-раз, и огонь погас.